Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Już zaś — siekiera do — korzenia — drzew przylega. Każde więc drzewo nie czyniące owocu dobrego, wycinane jest i w ogień wrzucane jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już zaś i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona każde więc drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A już i siekiera przyłożona jest do korzenia drzew; każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego* owocu, jest wycinane** i rzucane w ogień.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już zaś siekiera do korzenia drzew przylega. Każde więc drzewo nie czyniące owocu pięknego wycięte zostaje i w ogień wrzucane zostaje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już zaś i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona każde więc drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Topór dotknął już korzeni. Każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, zostanie wycięte i rzucone w ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Już i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona. Każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i wrzucone w ogień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A już i siekiera do korzenia drzew przyłożona jest; wszelkie tedy drzewo, które nie przynosi owocu dobrego, bywa wycięte, i w ogień wrzucone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo już siekiera do korzenia drzew jest przyłożona. Przeto wszelkie drzewo, które nie daje owocu dobrego, będzie wycięte i w ogień wrzucone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już siekiera jest przyłożona do korzenia drzew. Każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i wrzucone w ogień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A już i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona; wszelkie więc drzewo, które nie wydaje owocu dobrego, zostaje wycięte i w ogień wrzucone.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	Już siekiera jest przyłożona do korzenia drzew.

[1)] Lub: zdrowego, pięknego.
[2)] <x>470 7:19</x>; <x>490 13:6-9</x>; <x>500 15:2</x>
[3)] <x>470 3:12</x>

	literacki		Każde więc drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, zostanie wycięte i wrzucone w ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już przyłożono siekierę do korzeni drzew. Dlatego każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostanie wycięte i wrzucone do ognia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Już leży siekiera przy pniu tych drzew. Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, będzie wycięte i do ognia wrzucone.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co więcej - już siekiera jest przyłożona do korzenia i każde drzewo, które nie rodzi dobrych owoców zostanie wycięte i wrzucone w ogień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siekiera już jest przyłożona do korzenia drzew. A każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, będzie wycięte i w ogień wrzucone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сокира вже лежить біля коріння дерева: всяке дерево, яке не дає доброго плоду, зрубується та у вогонь укидається.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Już zaś siekiera istotnie do korzenia drzew leży; wszystko więc drzewo nie czyniące owoc odpowiedni jest wycinane i do ognia jest rzucane.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz i siekiera jest przyłożona do korzenia drzew; zatem każde drzewo, które nie wydaje szlachetnego owocu, zostaje wycinane i w ogień wrzucane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siekiera już jest u korzenia drzew, gotowa uderzyć; każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, będzie porąbane i wrzucone w ogień!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Siekiera już jest przyłożona do korzenia drzew; toteż każde drzewo, które nie wydaje wybornego owocu, ma zostać ścięte i wrzucone w ogień.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siekiera Bożego sądu już jest przyłożona do pnia. I każde drzewo, które nie wydaje owocu, zostanie wycięte i rzucone w ogień.